

父親節英文對照表

孩子寫給爸爸・國高中生、大人寫給爸爸・寫給爺爺、外公・太太寫給先生・全家人的卡片・共 50 項



埃森美語

americanenglish.com.tw

孩子寫給爸爸 Child to Dad

英文	中文	誰寫的 / 語氣	英文	中文	誰寫的 / 語氣
Happy Father's Day, Dad!	爸爸，父親節快樂！	孩子・卡片第一行	Thank you for fixing my toys.	謝謝你幫我修玩具。	國小低年級・具體
I love you, Daddy!	爹地，我愛你！	幼兒園、低年級・Daddy 是小小孩的叫法	You give the best piggyback rides!	你揹我揹得最好了！	孩子・輕鬆 (piggyback ride = 揹在背上)
You're my superhero, Dad!	爸爸，你是我的超級英雄！	孩子・輕鬆	I like it when we play ball in the park.	我最喜歡和你公園玩球。	國小・卡片
Thank you for playing with me.	謝謝你陪我玩。	孩子・卡片	Your jokes always make me laugh.	你的笑話總是讓我笑出來。	國小中高年級・卡片
Thank you for teaching me to ride a bike.	謝謝你教我騎腳踏車。	國小・寫一件具體的事			

國高中生、大人寫給爸爸 Teens and grown children to Dad

英文	中文	誰寫的 / 語氣	英文	中文	誰寫的 / 語氣
Thanks for all the rides, Dad.	爸，謝謝你每次開車載我。	國高中生・具體、輕鬆	You taught me how to work hard.	你教會我什麼是努力。	青少年、成年子女・卡片
Happy Father's Day! Your jokes are still terrible.	父親節快樂！你的笑話還是一樣冷。	國高中生・幽默	I'm proud to be your son.	能當你的兒子，我很驕傲。	兒子・卡片
Thanks for always being there for me.	謝謝你一直在我身邊。	青少年・誠懇	I'm proud to be your daughter.	能當你的女兒，我很驕傲。	女兒・卡片
I know I don't say it much, but thank you.	我知道我很少說，但謝謝你。	青少年・感性	Thanks for picking me up so late after cram school.	謝謝你補習班下課那麼晚還來接我。	國高中生・台灣孩子的具體一件事

寫給爺爺、外公 To Grandpa

英文	中文	誰寫的 / 語氣	英文	中文	誰寫的 / 語氣
Happy Father's Day, Grandpa!	爺爺（外公），父親節快樂！	孫子女・爺爺、外公英文都是 grandpa	Thank you for raising my dad.	謝謝你把我爸爸養大。	寫給爺爺；寫給外公改成 my mom
Thank you for taking me to the park, Grandpa.	爺爺，謝謝你帶我去公園。	國小孫子女・卡片	Please stay healthy, Grandpa. We love you!	爺爺，要保重身體，我們愛你！	孫子女・卡片結尾、訊息
I love your stories about the old days.	我好喜歡聽你講以前的故事。	孫子女・卡片	Happy Father's Day to the best granddad!	祝最棒的爺爺父親節快樂！	孫子女・granddad 也是爺爺的叫法
You're the coolest grandpa ever!	你是史上最酷的爺爺！	孫子女・輕鬆			

太太寫給先生 Wife to husband

英文	中文	誰寫的 / 語氣	英文	中文	誰寫的 / 語氣
Happy Father's Day to my amazing husband.	祝我超棒的老公父親節快樂。	太太・卡片	Watching you with our kids makes me love you more.	看你陪孩子的樣子，讓我更愛你。	太太・感性
The kids are lucky to have you as their dad.	孩子們有你當爸爸真幸運。	太太・卡片	Relax today. The kids and I have a surprise for you.	今天好好休息，我和孩子準備了驚喜給你。	太太・口說
Happy first Father's Day, honey!	親愛的，第一個父親節快樂！	太太・寶寶出生第一年	You're a great dad and an even better partner.	你是很棒的爸爸，也是我最好的另一半。	太太・卡片

Thank you for all the bedtime stories and diaper changes.	謝謝你唸的每個睡前故事、換的每片尿布。	太太・寫給新手爸爸
---	---------------------	-----------

全家人的卡片 From the whole family

英文	中文	誰寫的 / 語氣	英文	中文	誰寫的 / 語氣
Happy Father's Day from your favorite people!	你最愛的家人祝你父親節快樂！	全家・幽默	You work so hard for us. Today, you rest.	你為我們這麼努力，今天換你休息。	全家・口說
We love you, Dad! Thanks for everything you do.	爸，我們愛你！謝謝你為我們做的一切。	全家・卡片	Today the remote is all yours!	今天遙控器全歸你！	全家・幽默
To the captain of our team: Happy Father's Day!	給我們這一隊的隊長：父親節快樂！	全家・給愛運動的爸爸	With love from Mom, Kevin, and Lily	媽媽、Kevin 和 Lily 敬上，滿滿的愛	全家・卡片署名

傳訊息 Text messages

英文	中文	誰寫的 / 語氣	英文	中文	誰寫的 / 語氣
Happy Father's Day, Dad! Call you later.	爸，父親節快樂！晚點打給你。	訊息・在外地的子女	Check your mailbox, Dad! Happy Father's Day!	爸，去看一下信箱！父親節快樂！	訊息・寄了卡片或禮物
Happy Father's Day! Dinner is on me tonight.	父親節快樂！今晚我請客。	訊息・成年子女	Thanks for always picking up when I call.	謝謝你每次我打電話都會接。	訊息・成年子女
Happy Dad's Day!	爸爸節快樂！	訊息・很口語、很短	Miss you, Dad. Save me some barbecue!	爸，想你。烤肉要留一點給我喔！	訊息・美國父親節常烤肉
Shout-out to all the hardworking dads here. Happy Father's Day!	向這裡所有辛苦的爸爸致敬，父親節快樂！	訊息・家長群組			

寫給繼父、叔叔和像爸爸的人 To a stepdad, an uncle and oth

英文	中文	誰寫的 / 語氣	英文	中文	誰寫的 / 語氣
Happy Father's Day to the best stepdad.	祝最棒的繼父父親節快樂。	繼子女・卡片	You've always been like a dad to me.	你一直像我的爸爸一樣。	給像爸爸的人
Thank you for choosing to be my dad.	謝謝你選擇當我的爸爸。	繼子女・感性	Happy Father's Day to my father-in-law.	祝岳父（公公）父親節快樂。	女婿、媳婦・兩邊都叫 father-in-law
Happy Father's Day, Uncle Ken!	Ken 叔叔，父親節快樂！	姪子女・Uncle + 名字	Thank you for being a great role model, Coach.	教練，謝謝你當我的好榜樣。	給教練、老師等像爸爸的人